

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Por Deus, senhor, que vos tanto ben fez > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 553 volte

CANZONIERE A

- letto 419 volte

Riproduzione fotografica



- letto 358 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1_15.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a2_14.jpg	P Or deus sennor que uos tanto ben fez. que uos fezo parecer e falar. mellor sennor e mellor semellar das outras donas e de mellor prez. * uede uos oge doo de min *Lo spazio è dovuto alla capitale miniata mancante del refrain.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a3_15.jpg	E por que son mui ben quitos os meus ollos de nunca ueeren prazer. u uos se(n)nor no(n) podere(n) ueer. ay mia se(n)nor por todest e por d(eu)s a* uede uos oge doo de mi(n). *La letterina è annotata perchè è un'indicazione per il miniatore.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a4_14.jpg	E por q(ue) no a no mu(n)d outra ren. que esta coita ouuess* a soffrer que eu soffro que podesse uiuer e por q(ue) sodes meu mal e meu ben a* uede uos oge doo demin. *La 'e' di ouuesse è espunta. *La letterina è annotata perchè è un'indicazione per il miniatore.

- letto 316 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

P Or deus sennor que uos tanto ben fez. que uus fezo parecer e falar. mellor sennor e mellor semellar das outras donas e de mellor prez. uede uos oge doo de min	Por Deus, sennor, que vos tanto ben fez, que vus fezo parecer e falar mellor, sennor, e mellor semellar das outras donas, e de mellor prez, vede vós oge doo de min! * *Verso ipometro a causa della capitale mancante.
II	II
E por que son mui ben quitos os meus ollos de nunca ueeren prazer. u uos se(n)nor no(n) podere(n) ueer. ay mia se(n)nor por todest e por d(eu)s a uede uos oge doo de mi(n).	E porque son mui ben quitos os meus ollos de nunca veeren prazer, u vos, sennor, non poderen veer, ay mia sennor, por tod'est? e por Deus: avede vós oge doo de min!
III	III
E por q(ue) no a no mu(n)d outra ren. que esta coita ouuess a soffrer que eu soffro que podesse uiuer e por q(ue) sodes meu mal e meu ben a uede uos oge doo demin.	E porque no?á no mund? outra ren que esta coita ouvess' a soffrer que eu soffro, que podesse viver, e porque sodes meu mal e meu ben, avede vós oge doo de min!

- letto 344 volte

CANZONIERE B

- letto 423 volte

Riproduzione fotografica



- letto 341 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b1_26.jpg	P or de(us) senhor que u(os) tanto ben fez Q ueu(us) fez parecer e falar Melhor senhor e melhor semelhar Das outras donas ede melhor prez Auede uos oie doo demi * *L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2_23.jpg	E por que son mui ben quites os me(us) Olh(os) de nu(n)ca ueere(n) prazer H uu(os) senhor non pod(er)em ueer. Ay mha senhor p(or) todeste p(or). d(eu)s Auede uos oie doo demi(n) * *L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_22.jpg	E por que non a no mu(n)dout(ra) ren Q ue esta coita ouuessa soffrer Q ue eu soffro que podesse uiuer E p(or) que sodes meu mal e men ben A uede uos. * *L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

- letto 370 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
P or de(us) senhor que u(os) tanto ben fez Q ueu(us) fez parecer e falar M elhor senhor e melhor semelhar Das outras donas ede melhor prez ? Auede uos oie doo demi	Por Deus, senhor, que vos tanto ben fez, que vus fez parecer e falar * melhor, senhor, e melhor semelhar das outras donas, e de melhor prez, avede vós oie doo de mi! *Verso ipometro: b9.
II	II
E por que son mui ben quites os me(us) Olh(os) de nu(n)ca ueere(n) prazer H uu(os) senhor non pod(er)em ueer. Ay mha senhor p(or) todeste p(or). d(eu)s Auede uos oie doo demi(n)	E porque son mui ben quites os meus olhos de nunca veeren prazer, hu vos, senhor, non poderem veer, ay mha senhor, por tod'este e por Deus, avede vós oie doo de mi!
III	III

E por que non a no mu(n)dout(ra) ren
Q ue esta coita ouuessa soffrer
Q ue eu soffro que podesse uiuer
E p(or) que sodes meu mal e men ben
A uede uos.

E porque non á no mund?outra ren
que esta coita ouuess?a soffrer
que eu soffro, que podesse viver,
e porque sodes meu mal e men ben,
avede vós oie doo de mi!

- letto 350 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-243>